

Kai Vogelsang

Geschichte Chinas: Anmerkungen

Die folgenden Anmerkungen basieren auf Notizen, die zunächst nur für den Autor selbst vorgesehen waren. Der Leser möge daher verzeihen, wenn manche Angaben etwas „chinesisch“ daherkommen, d.h. bisweilen nur Buchtitel und/oder Kapitel, nicht aber Seitenzahlen enthalten. Nachgewiesen werden wörtliche Zitate. Klassische Werke und Reichsgeschichten werden, soweit nicht anders angegeben, nach der Ausgabe des Zhonghua shuju zitiert.

- S. 33: *Jedes Jahr am 5. April ...*] Vgl. *Chûgoku yûyû kikô* 中国悠悠紀行 26 (2005), 20f.
- S. 34: *Ohne Yu ... wären wir alle Fische*] *Zuozhuan*, Zhao 1.
- S. 37: *Archäologie*] Einen konzisen Überblick gibt Robert L. Thorp, *China in the Early Bronze Age: Shang Civilization*, Philadelphia 2006, xix-xxv.
- S. 38: *Interaktionssphäre*] Vgl. Su Bingqi / Yin Weizhang „Guanyu kaoguxue de quxi leixing wenti“, in: *Wenwu* 5 (1981), S. 10–17.
„Zweifel am Altertum“ endgültig ausräumen] So Li Xueqin, *Zouchu yigu shidai* 走出疑故時代, 1997.
- S. 62: *Shujing* 30 (Mushi).
- S. 73: *ließ der Himmel Korn regnen ...*] *Huai Nanzi* 8, 571.
- S. 75: *shi Hong gui*] *Yin Zhou jinwen jicheng shiwen*, 6 Bde., Hong Kong: Chinese UP 2001, Nr. 4342. Das Gefäß ist lange verloren; von der Inschrift ist nur eine Linienzeichnung aus der Song-Zeit erhalten. Der Name des Stifters von einigen Xun gelesen, von anderen auch Pei; mir scheint die Umsetzung zu 鬲 Hong am plausibelsten. Zur Übersetzung vgl. Shirakawa Shizuka, *Kinbun tsûshaku*, in: *Hakutsuru bijutsukanashi*, 1–56 (1962–1984), 31.183, S. 710–21; David S. Nivison, „The Authenticity of the Mao Kung Ting Inscription,“ in: David Bulbeck / Noel Barnard (Hg.), *Ancient Chinese and Southeast Asian Bronze Age Cultures*, 2 Bde., Taipei 1996/97, S. 332–334.
- S. 76: *Der Ursprung des Geschlechtes war ...*] *Shijing* 245 („Sheng-min“), S. 727, 237 („Mien“), S. 690f; 241 („Huang i“), S. 707–11. Übersetzung; Victor von Strauß, *Schî-kîng. Das kanonische Liederbuch der Chinesen*, Heidelberg 1880, S. 410, 395, 402f.
- S. 79: *wurde mit Gewalt regiert ...*] *Shiji* 14, 509.
- S. 84: *Glück und Unglück gehen vom Menschen aus*] Die gesamte Episode erscheint im *Zuozhuan*, Xi 16, 368.
- S. 86: *Reißt meiner Leiche die Augen aus ...*] *Shiji* 41, 1743f. Vgl. auch ausführlich Otto Franke, *Geschichte des chinesischen Reiches*, 5 Bde. (zuerst 1930–52) Nachdr. Berlin: de Gruyter 2001, S. 175ff.
Achsenzeit] Karl Jaspers, *Vom Ursprung und Ziel der Geschichte*, Frankfurt/M. / Hamburg 1955.
- S. 89: *Zizhang ...*] *Lüshi qunqiu jiaoshi*, hg. von Chen Qiyou, 2 Bde., Shanghai: Xuelin 1984, 4.3. Vgl. auch Richard Wilhelm (Übers.), *Frühling und Herbst des Lü Bu We*, Jena 1928, S. 47.

- S. 90: *Seit langem schon ...*] *Lunyu* 3.24.
- S. 91: *Chai ist dumm ...*] *Lunyu* 11.18.
- S. 92: *Ein Entenpaar ruft Wechsellaute ...*] *Shijing* 1; Übersetzung; Victor von Strauß, *Schî-kîng. Das kanonische Liederbuch der Chinesen*, Heidelberg 1880.
Als die Spuren der Könige erloschen ...] *Mengzi* 4B21.
- S. 93: *Wer die Lieder nicht gelernt hat ...*] *Lunyu* 16.13.
freudig, aber nicht ausschweifend ...] *Lunyu* 3.20.
sexuell nicht ausschweifend ...] *Shisan jing zhushu, Maoshi zhushu*, 20b (273b).
- S. 94: *Gibt es ein einziges Wort ...*] *Lunyu* 15.24 [sic!]. Vgl. *Lunyu* 4.15.
Zhonggong ...] *Lunyu* 12.2.
- S. 95: *Der Vater wird vom Sohn beschützt ...*] *Lunyu* 13.18.
Die Jungen ...] *Lunyu* 1.6.
Wenn der Edle ...] *Lunyu* 8.2.
- S. 100: *Sun Wu ...*] Vgl. *Shiji* [sic!] 65, 2161.
- S. 102: *Als wir einst ...*] *Shiji* 73, 2335.
- S. 102: *Heutzutage ...*] *Han Feizi* 49, 1041.
- S. 103: *Auf seinen Straßen ...*] Leicht gekürzt nach *Zhangguo ce* 8, 337. Vgl. auch *Shiji* 69, 1449.
- S. 104: *Wenn ich, Hu ...*] Leicht modifiziert nach Edward L. Shaughnessy (Hg.) *New Sources of Early Chinese History. An Introduction to the Reading of Inscriptions and Manuscripts*, Berkeley 1997, S. 141f.
Die Welt verfiel ...] *Mengzi* 3B9.
- S. 106: *das Reich stürzte ...*] *Zhuangzi* 33.
- S. 109: *Angenommen, ...*] *Mozi xungu* 4.14, 92f.
- S. 110: *Im Altertum, ...*] *Mozi xungu* 11, 74f.
- S. 112: *Warum müsst Ihr ...*] *Mengzi* 1A1.
Das Volk ...] *Mengzi* 7B14.
Der Himmel sieht, ...] *Mengzi* 5A5.
Wer keinen Gefallen ...] *Mengzi* 1A6.
- S. 114: *Meister Meng behauptete ...*] *Xunzi* 23.
Begriffe haben ...] *Xunzi* 22.
Als die Könige ...] *Xunzi* 22.
- S. 115: *Die Späteren Könige ...*] *Xunzi* 5.
ein Zöllner ...] Vgl. Bertolt Brechts Gedicht „Legende von der Entstehung des Buches Taoteking auf dem Weg des Laotse in die Emigration“.
Ein Dao ...] *Daode jing* 1.
- S. 116: *Klein sei das Land ...*] *Daode jing* 80.
Wenn das große Dao verlorengelassen ...] *Daode jing* 18.
Lasst die Weisheit fahren ...] *Daode jing* 18.
- S. 117: *Die Tüchtigen ...*] *Daode jing* 3.
- S. 118: *Einst träumte Zhuang Zhou ...*] *Zhuangzi* 2.
- S. 120: *Ich bringe dem Großen Berg Hua ...*] Vgl. Vgl. Yuri Pines „The Question of Interpretation: Qin History in Light of New Epigraphic Sources“, in: *Early China* 29, spez. S. 5–7.
- S. 121: *Tote werden nicht zu Dämonen ...*] *Lunheng* 20.62, 414.
Drachen ...] *Lunheng*, 6.23, 133.
Ich habe als Präfekt ...] *Han Changli wenji* 8, S. 573ff.

- Die Seele des Ersten Weisen ...]* *Zhuzi wenji* 86, S. 1543; vgl. Lionel Jensen, „Zhu Xi's World-Picture and the Mythistory of ‚Imperial Confucianism‘“, in: *Oriens Extremus* 49 (1990), S. 94.
- S. 122: *Feudaler Aberglaube ...]* *Guangmin ribao*, 20.04.1981; vgl. Richard J. Smith, *Fortune-Tellers and Philosophers: Divination in Traditional Chinese Society*. Boulder/Oxford 1991, S. 276.
- S. 123: *Vergangenheit und Gegenwart ...]* *Han Feizi* 49, S. 1051; vgl. Wilmar Mögling, *Die Kunst der Staatsführung: die Schriften des Meisters Han Fei*, Leipzig, 1994, S. 549. *Anekdote vom Bauern ...]* *Han Feizi* 49, S. 1040; vgl. Mögling, *Han Fei*, S. 545. *Menschlichkeit und Anstand ...]* *Han Feizi* 49, S. 1041. *Wenn ein Weiser ...]* *Han Feizi* 50. *Den Staat bereichern ...]* Der locus classicus ist *Shangjun shu* 8. *Im abgeschiedenen Yongzhou ...]* *Shiji* 5, S. 202, und 15, S. 685.
- S. 124: *Sitten wie die Barbaren ...]* *Zhanguo ce* 24, ... Yuri Pines „The Question of Interpretation: Qin History in Light of New Epigraphic Sources“, in: *Early China* 29, S. 31, mit weiteren Passagen, in denen Qin als 虎狼 bezeichnet wird. *Mandat des Himmels]* So in einer Glockeninschrift aus Baoji; vgl. Michael Loewe and Edward L. Shaughnessy (Hg.), *The Cambridge History of Ancient China, From the Origins of Civilization to 221 B.C.* Cambridge University Press, S. 487f.
- S. 125: *Wenn die Strafen schwer sind ...]* *Shangjun shu* 2. *den Staat zu bereichern ...]* *Shangjun shu* 8.
- S. 127: *Seele, geh nicht nach Osten! ...]* Peter Weber-Schäfer, *Altchinesische Hymnen*, Köln 1967, 81f. *Vier Jadedrachen am Phönixwagen ...]* Ebd., S. 201.
- S. 129: *Anekdote ...]* *Shiji* 29.
- S. 131: *In allen Richtungen ...]* *Shiji* 6, S. 245
- S. 133: *Dame Meng Jiang ...]* Siehe Wilt L. Idema (Übers.). *Meng Jiangnü brings down the Great Wall: Ten Versions of a Chinese Legend*, Seattle, Wash.: University of Washington Press, 2008. *Astronaut]* Yang Liwei; vgl. http://www.nasa.gov/vision/space/workinginspace/great_wall.html
- S. 135: *Wo immer Mond und Sonne scheinen ...]* *Shiji* 6, S. 245; vgl. Martin Kern, *The Stele Inscriptions of Ch'in Shih-huang: Text and Ritual in Early Chinese Imperial Representation*, New Haven: American Oriental Society, 2000, S. 28f.
- S. 137: *Erobern und Bewahren ...]* *Shiji* 6, 283.
- S. 138: *Becher von der Brühe ...]* *Shiji* 7, 328. *Gesänge aus Chu ...]* *Shiji* 7, 333.
- S. 139: *Sie alle sind Helden ...]* *Shiji* 8, 381. *Der Edle ...]* *Xinyu* 8, 118.
- S. 140: *drei Zehntel der Bevölkerung ...]* *Shiji* 129. *Wenn Besucher zu ihm kamen ...]* *Shiji* 97, S. 2692.
- S. 144: *alle Stämme der Bogenschützen ...]* Zitiert nach Mark Edward Lewis, *The Early Chinese Empires: Qin and Han*, Cambridge, Ma 2007, S. 133.
- S. 145: *Mit Soldaten und Waffengewalt ...]* *Shiji* 25, S. 1242. *Brüderstaaten]* Denis Twitchett/ Michael Loewe (Hg.), *The Cambridge History of China, Vol. I: The Ch'in and Han empires, 221 B.C. - A.D. 220*, Cambridge 1986, S. 386. Vgl. ebd. ausführlich zum *heqin*-System. *Imperium ...]* Vgl. dazu Herfried Münkler, *Imperien: Die Logik der Weltherrschaft – vom Alten Rom bis zu den Vereinigten Staaten*, Berlin: Rowohlt 2005, v.a. S. 16f.

- S. 146: *Kaiser Wen ...]* *Fengsu tongyi* 2.6.
Die Kunst des Herrschers ...] *Huainan zi* 9, 889.
- S. 147: »Ach«, seufzte einst ein Kaiser, ...] *Zizhi tongjian* 178, 5565.
- S. 148: *das Reich, ohne aus dem Tor zu gehen]* *Daode jing* 47.
- S. 149: *Im Frühjahr ...]* *Hanshu* 24A, S. 1132.
- S. 151: *Ich bin ein einsamer Herrscher ...]* *Hanshu* 94A, S. 3762; vgl. *Shiji* 110, S. 2902, wo der Brief erwähnt, aber nicht zitiert wird.
- S. 152: *Menschen mit tiefliegenden Augen und hohen Nasen ...]* *Hanshu* 96A, S. 3896.
Von da an füllten glänzende Perlen ...] *Hanshu* 96B [sic!], S. 3928.
- S. 153: *mit verstümmeltem Körper ...]* *Hanshu* 62.
Schönes nicht zu entwerten ...] *Hanshu* 62, zan.
- S. 156: *konfiszierten Vermögenswerte ...]* *Hanshu* 24B [sic!], S. 1170.
- S. 157: »Keiner«, so spottete ein Zeitgenosse, ...] *Shiji* 28, S. 1391.
- S. 158: *Die Kräfte des Himmels und der Erde ...]* *Chunqiu fanlu* 13.58, S. 334.
In ihrer Art verbunden, ...] *Chunqiu fanlu* 12.49, S. 309.
Die Alten, die die Schrift erfanden ...] *Chunqiu fanlu* 11.44, S. 295.
- S. 159: *Wenn der König von rechter Art ist ...]* *Chunqiu fanlu* 4.6 [sic!], S. 87.
- S. 160: *Indem er auf Würdige vertraut ...]* *Chunqiu fanlu* 18, S. 165.
- S. 161: *Ein großer Mann ist in der Welt ...]* *Shiji* 117, S. 3056-3060.
die meisten Beamten ...] *Shiji*, zit. nach Homer H. Dubs, „The Victory of Han Confucianism“, in: *Journal of the American Oriental Society* 58 (1938), S. 435–49, Zitat: 442.
- S. 163f: *Jährlich werden Zehntausende ...]* *Hanshu* 23, S. 1109.
- S. 167: *die Ländereien der Starken ...]* *Hanshu* 99B, S. 4110.
- S. 169: *die sich in endloser Reihe ...]* *Hanshu* 99C, S. 4182.
Der Himmel ...] *Hanshu* 99C, S. 4190.
- S. 170: *die Erscheinung und den Zustand ...]* Bacon, *Novum Organon*, 1620, Aphorism 129.
- S. 175: *Es gab eine große Dürre ...]* *Hanshu* 11, S. 342, und 27B, S. 1476.
- S. 176: *Die Barbaren von einst ...]* *Lunheng* 19.57, S. 823.
- S. 177: *Ihre Behausungen ...]* *Hou Han shu* 49, S. 1648.
- S. 179: *Die kindliche Liebe ...]* *Xiaojing* 1.
- S. 180: *den Xiongnu den rechten Arm ab ...]* *Hou Han shu* 47, 1575.
- S. 181: *Männer sich nicht mit Kleidung aus Seide ...]* Tacitus, *Annales* II, caput 33: "Ne vestis serica viros foedaret."
Wenn diese Winde aufkommen ...] *Beishi* 97, S. 3209.
- S. 182: *Denn einerseits ...]* Florus, *Römische Geschichte, Lateinisch und deutsch*, Eingeleitet, übersetzt und kommentiert von Günter Laser, Darmstadt: WBG 2005, S. 281.
- S. 185: *Sobald die Stelen aufgestellt waren ...]* *Hou Han shu* 60B, S. 1990.
- S. 186: *wie Postboten Briefe ausliefern ...]* *Lunheng* 80, S. 1114.
Zum Gipfel des Beimang stieg ich empor ...] Hans Stumpfeldt, *Einundachtzig Han-Gedichte*, Gossenberg: Ostasien Verlag 2009, S. 50ff.
- S. 188: *Wenn ein Mann ständig die Frauen wechselt ...]* *Fangnei ji* 2 („Yang Yang“).
Die Kunst des Schlafgemachs ...] *Hou Han shu* 80B, S. 2644, Anm. 19.
- S. 191: *Der Barbaren-Bock hat mich gezwungen ...]* Hans Stumpfeldt, *Einundachtzig Han-Gedichte*, Gossenberg: Ostasien Verlag 2009.
In Liangzhou ...] *Hou Han shu* 87, S. 2878.

- S. 192: *In der Chunqiu-Zeit ...]* *Hou Han shu* 49, S. 1649f.
- S. 196: *Fruchtbar, reich die Landschaft ist ...]* *Wenxuan* 6, S. 376f.
- S. 197: *Bambus die Gipfel überzieht ...]* *Wenxuan* 4, 176f.
Berge die Gaue schroff durchziehen ...] *Wenxuan* 5, 204f.
- S. 198: *wie Eselsgeschrei und Hundegebell]* Zit. nach Denis C. Twitchett (Hg.), *The Cambridge History of China, Vol. 3: Sui and T'ang China, 589–906, Part I*, Cambridge 1979, S. 50.
- S. 200: *fähiger Beamter in geordneten Zeiten ...]* Ursprünglich hat ihn Xu Shao (150–195) als „Banditen in geordneten Zeiten und Helden in chaotischen Zeiten“ bezeichnet (*Hou Han shu* 68, S. 2234); daraus wurde dann im *Sanguo zhi yanyi* die bekanntere Version.
in der obersten Klasse kein armes Haus ...] *Jinshu* 45, S. 1274.
- S. 203: *Seine Gespielinnen tötete er ...]* *Jinshu* 112, S. 2879.
- S. 204: *Nachts drang er in die Häuser seiner Minister ein ...]* *Jinshu* 106, S. 2766.
liebte die Kleidung der Ausländer ...] *Hou Han shu* 113, S. 3272.
- S. 206: *Mein Herz – wie schwer und ruhelos! ...]* Peter Olbricht, zitiert nach Helwig Schmidt-Glintzer, *Geschichte der chinesischen Literatur*, Bern/München/Wien 1990, S. 167f.
- S. 207: *das Wichtigste an der Literatur ...]* Zit. nach *Wenxin diaolong* 28; vgl. Helwig Schmidt-Glintzer, *Geschichte der chinesischen Literatur*, Bern/München/Wien 1990, S. 173.
für fünf Scheffel Reis ...] *Jinshu* 94, S. 2461.
Geflochtene Hütte, in Reichweite Menschen ...] Unpubliziertes Manuskript von Frank Kraushaar; vgl. zu anderen Übersetzungen etwa Günther Debon, *Chinesische Dichtung: Geschichte, Struktur, Theorie*, Leiden: Brill 1989, S. 231f; sowie Karl-Heinz Pohl (Hg.), *Der Pfirsichblütenquell*, Köln: Diederichs 1985, S. 121.
- S. 208: *Bewegung in Harmonie mit dem qi]* Xie He (6. Jh.), „Sechs Regeln der Malerei“, zit. nach Michael Sullivan, *The Arts of China*, 4. Aufl., Berkeley: University of California Press 1999, S. 95.
- S. 209: *Gegen Ende des Frühlings ...]* *Jinshu* 80, S. 2099; vgl. auch die Abb. S. 208.
- S. 211: *Für mich ist die Welt mein Haus ...]* Zitiert nach Wolfgang Bauer, *Das Antlitz Chinas: die autobiographische Selbstdarstellung in der chinesischen Literatur von ihren Anfängen bis heute*, München: Hanser, 1990, S. 237.
- S. 212: *Lehre vom Dunklen]* Vgl. ausführlich: Michael Friedrich, *Hsüan-hsüeh: Studien zur spekulativen Richtung in der Geistesgeschichte der Wei-Chin-Zeit (3. - 4. Jahrhundert)*, Diss., München 1984.
Wang Bi] Maßgeblich dazu: Rudolf G. Wagner, *The Craft of a Chinese Commentator: Wang Bi on the Laozi*; ders., *Language, Ontology, and Political Philosophy in China: Wang Bi's Scholarly Exploration of the Dark (xuanxue)*; ders., *A Chinese Reading of the Daodejing: Wang Bi's Commentary on the Laozi with Critical Text and Translation*, Albany: SUNY 2000–2003.
Dunkel und nochmals dunkel ...] *Daode jing* 1.
schöpft ... seine Normativität aus sich selbst] Vgl. Jürgen Habermas' Diagnose der Moderne in *Die Moderne – ein unvollendetes Projekt*, Leipzig: Reclam 1990, S. 105f.
- S. 215: *Wenn die Menschen gut und sanft ...]* *Das Lotos-Sutra*, übersetzt von Max Deeg, Darmstadt: WBG 2007, S. 60f.
- S. 217: *wie die Fünf Farben für einen Blinden ...]* *Mouzi lihuo lun*, zit. nach Arthur F. Wright, *Buddhism in Chinese History*, Stanford 1959, S. 39.

- S. 218: *das dharma kennt weder Geburt noch Verlöschen ...*] *Weimojie suoshuo jing* 3.
- S. 219: *Ein Mönch verbeugt sich nicht vor einem König*] „Shamen bu jing wangzhe lun“; vgl. die Überetzung bei Wm. Theodore de Bary u.a. (Hg.), *Sources of Chinese Tradition*, Bd. 1, New York 21999, 426ff.
- S. 226: *Der Kaiser hatte befohlen ...*] *Weishu* 114, S. 3036.
- S. 228: *ganz nach Art der Barbaren ...*] *Mengqi bitan* 1.
- S. 230: *Die Götter der Barbaren ...*] *Weishu*, „Shi Lao zhi“, zit. nach Zhou Yutong, *Zhongguo lishi wenxuan*, 2 Bde., Shanghai guji chubanshe 1979–80, S. 287f
- S. 231f: *Grab eines gewissen Yu Hong ...*] Vgl. den Grabungsbericht: Shaanxi kaogu yanjiusuo 陝西考古研究所 (Hg.), *Taiyuan Sui Yu Hong mu* 太原隋虞弘墓, Beijing: Wenwu 2005; zu den DNA-Analysen speziell: S. 204–8.
- S. 233: *Herbst des Mittelalters*] Johan Huizinga, *Herbst des Mittelalters. Studien über Lebens- und Geistesformen des 14. und 15. Jahrhunderts in Frankreich und in den Niederlanden*, München 1924.
- So viele Beamte ...*] *Suishu* 46, S. 1253.
- S. 234: *Bei der Rekrutierung ...*] *Zhoushu* 23, S. 386.
- Der Klang der Lehre ...*] *Suishu* 75, S. 1706.
- S. 235: *wurde alles innerhalb der Vier Meere ...*] *Tongdian*, zit. in Arthur F. Wright, *The Sui Dynasty*, New York 1978, S. 101.
- verehre Shākyamunis eine, unteilbare Wahrheit ...*] Zit. Arthur F. Wright, “The Formation of Sui Ideology, 581-604,” in John K. Fairbank (Hg.), *Chinese thought and institutions*, Chicago: University of Chicago Press 1957, S. 86.
- Ein einziger Gedanke enthält alle 3000 Welten ...*] Zit. Anne Cheng, *Histoire de la pensée chinoise*, Paris: Éd. du Seuil, 1997, S. 375.
- S. 236 ...] Max Weber, *Die Wirtschaftsethik der Weltreligionen: Konfuzianismus und Taoismus*, hg. von Helwig Schmidt-Glintzer, Tübingen: Mohr 1991, S. 101.
- S. 239: *Als der Yi und der Luo austrockneten ...*] *Guoyu*, S. 27.
- S. 240: *orientalische Despotie*] Karl Wittfogel, *Oriental Despotism: A Comparative Study of Total Power*, New Haven: Yale University Press 1957.
- Ihr könnt mir glauben ...*] Marco Polo, *Il Milione: Die Wunder der Welt*, übersetzt von Else Guignard, Zürich: Manesse 1983, S. 238.
- S. 243: *Geschichte wiederholt sich nicht ...*] Die Originalstelle konnte ich nicht finden; mag sein, dass Twain das Zitat nur in den Mund gelegt wurde.
- S. 244: *Ich bin der Gesandte des Gottes ...*] *Jiu Tangshu* 1, S. 3.
- S. 246: *Gewaltsamer Raub ...*] Tanglü shuyi 19, zit. nach Patricia Buckley Ebrey, *Chinese Civilization: A Sourcebook*, 2. Aufl. New York: The Free Press, S. 117f.
- S. 247: *Glaubst Du wirklich daran ...*] Chen Guidi/Chuntao, *Zhongguo nongmin diaocha*, Beijing: Renmin wenxue chubanshe 2004, S. 76.
- Wir haben Gesetze, aber keinen Rechtsstaat ...*] 08 xianzhang, Vorwort, zit. nach <http://www.2008xianzhang.info/chinese.htm>
- S. 248: *Die edlen Söhne der Türken ...*] Vilhelm Thomsen, *Inscriptions de l'Orkhon*, Helsingfors: Impr. de la Société de Littérature Finnoise 1896, S. 99.
- S. 252: *Der Herrscher ist ein Boot ...*] *Zhenguan zhengyao* 2.
- das Volk lieben ...*] *Xunzi* 13 („Wangzhi“).
- S. 255: *Von Sichuan und dem Tal des Han ...*] *Jiu Tangshu* 44, S. 2998.
- S. 256: *goldenen Pfirsiche aus Samarkand*] Vgl. zu alledem das anregende Buch von Edward Schafer, *The Golden Peaches of Samarkand: A Study of T'ang Exotics*, Berkeley: University of California Press 1963.
- S. 258: *Als sie von Taizongs Tod hörten ...*] *Zizhi tongjian* 197, 6268.

- S. 259: *Als Wu Zhao eine Tochter geboren hatte ...]* *Xin Tangshu* 76, S. 3474f.
Von da an ...] *Zizhi tongjian* 201, S. 6343.
- S. 261: *Seit die Regierung von ihr ausging ...]* *Zizhi tongjian* 205, S. 6478.
Im Altertum wurden Mädchen ...] *Hou Han shu* 84, S. 2787.
- S. 262: *Bescheiden und respektvoll zu sein ...]* *Hou Han shu* 84, S. 2787.
- S. 263: *In der Stadt Ye ...]* *Yanshi jiaxun* 1.5, S. 48.
Wenn sich eine Frau wegen ihrer zu kleinen Füße ...] Li Yu, *Die vollkommene Frau: das chinesische Schönheitsideal*, übers. von Wolfram Eberhard, Zürich: „Die Waage“ 1963, S. 36.
- S. 265: *das Herz einer Echse ...]* Luo Binwang, zit. nach *Jiu Tangshu* 67, 2491.
- S. 266: *nichts Teures gab im ganzen Reich ...]* Zit. nach Edward H. Schafer, *The Golden Peaches of Samarkand. A Study of T'ang Exotics*, Berkeley / Los Angeles 1963, S. 8.
- S. 267: *Xuanzong galoppierte wie ein Wirbelwind ...]* Volker Klöpsch, „Hier wird der Kampf geübt, dies ist kein Spiel! – Der Polosport am Hofe der Tang-Dynastie und seine künstlerische Darstellung im Prinzengrab des Li Xian“. in: Volker Klöpsch / Manfred Lämmer / Walter Tokarski (Hg.): *Sport in China – Beiträge aus interdisziplinärer Sicht*, Köln: Sportverlag Strauß 2008, S. 38.
- S. 268: *Die Lebenden sind Fremde im Vorübergehn ...]* Frank Kraushaar, unveröffentlichtes Manuskript.
- S. 269: *In lauter Blumen ein ganzer Krug Schnaps ...]* Frank Kraushaar, unveröffentlichtes Manuskript.
Vor dem Bett des hellen Mondes Glanz ...] Frank Kraushaar, unveröffentlichtes Manuskript.
- S. 270: *Die Menschen leben hin und sehn einander kaum ...]* Wilhelm Grube, *Geschichte der chinesischen Litteratur*, Leipzig: Amelang 1909, S. 287.
Ich bin der Stromer zwischen den großen Strömen ...] „Ich bin der unnütze Dichter, verloren in kranker Welt“: *Nachdichtungen aus dem Chinesischen* von Albert Ehrenstein, Berlin: Friedenauer Presse 1970, S. 13.
- S. 271: *Der höchste Weg ist gar nicht schwer ...]* Günther Debon, *Ostasiatische Literaturen*, Wiesbaden : Aula-Verlag 1984, S. 28.
- S. 271: *scharfsinnig-unsinnige Sentenzen]* Vgl. zu diesen und anderen Paradoxa Wilhelm Gundert, *Bi-yän-lu: Meister Yüan-wu's Niederschrift von der Smaragdenen Felswand*, 3 Bde., München: Hanser 1999; Steven Heine / Dale S. Wright (Hg.), *The Kōan: texts and contexts in Zen Buddhism*, New York: Oxford University Press 2000.
- S. 272: *Tee! / Duftende Blätter, zarte Triebe ...]* Vgl. auch die Übersetzung von Howard S. Levy, *Translations from Po Chü-i's collected works*, Bd. 2: *The regulated poems*, New York: Paragon Book 1971, S. 23.
- S. 277: *Das Land kaputt – die Landschaft blieb ...]* Frank Kraushaar, unveröffentlichtes Manuskript.
- S. 283: *Manchen hatten Fluten oder Dürren ...]* *Han Changli wenji* 8, S. 640.
- S. 284: *Wenn die Menschen von Krankheit ...]* *Liu Zongyuan ji* 16 S. 441–43.
In der Kraft des Himmels ...] Zit. nach *Liu Zongyuan ji* 16, S. 445.
- S. 285: *jeder Dreikäsehoch ...]* *Quan Tangwen* 467.
Die Lernenden des Altertums ...] Vgl. Liu Shih Shun, *Chinese Classical Prose: The Eight Masters of the T'ang-Sung Period*, Hong Kong: Chinese University Press 1979, S. 34 (Originaltext und englische Übersetzung).
- S. 286: *Letzthin, bei der Zusammenkunft ...]* Yuan Zhen, *Yingying zhuan*.

- gefielen sich darin ...]* Vgl. Edwin G. Pulleyblank, „Neo-Confucianism and Neo-Legalism in T'ang Intellectual Life, 755–805“, in: Arthur F. Wright (Hg.), *The Confucian Persuasion*, Stanford University Press 1960, S. 85.
- S. 286f.: *das Dao, und zwar keineswegs ...]* *Han Changli wenji* 1, S. 18.
- S. 287: *Literatur ... ist das Vehikel des Dao]* *Zhouzi tongshu*, „Wenci“.
- S. 288f.: *Buddha war ein Barbar ...]* *Han Changli wenji* 8, S. 612ff.
sich ohne Rücksicht auf die eigene Person ...] *Zhongjing* 3; vgl. zum *Zhongjing*: Judith Suwald, *Zhong 忠 und das Zhongjing 忠經*, Diss., LMU München 2007.
- S. 289: *alle buddhistischen Mönche und Nonnen ...]* Ennin, zit. nach Edwin O. Reischauer, *Ennin's Diary: The Record of a Pilgrimage to China in Search of the Law*, New York 1955, S. 321f.
- S. 291: *Die Harmonie sei das Wertvollste ...]* *Nihon shoki* 22.
zu den Zeremonien des Reichs ...] Zit. nach Zheng Shiqu (Hg.), *Zhongguo Wenhua tongshi*, 10 Bde., Beijing 2000, *Sui Tang Wudai juan*, S. 107.
- S. 296: *Mit der Ernte von Suzhou und Changzhou ...]* Zit. nach Zheng Shiqu (Hg.), *Zhongguo Wenhua tongshi*, 10 Bde., Beijing 2000, *Liang Song juan*, S. 11.
- S. 300: *Sie sind aus Fichtenholz ...]* Marco Polo, *Il Milione: Die Wunder der Welt*, übersetzt von Else Guignard, Zürich: Manesse 1983, S. 273f.
- S. 303: *Ferner betreten gemeine Leute ...]* Meng Yuanlao, *Der Traum von Hua in der Östlichen Hauptstadt: Meng Yuanlaos Erinnerungen an die Hauptstadt der Song*, übersetzt von Brigitte Kölla, Bern: Lang 1996.
- S. 304: *Von Yao und Shun ...]* Ouyang Xiu, *Jushi ji* 16 („Zhengtong lun xia“), zit. nach Zheng Shiqu (Hg.), *Zhongguo Wenhua tongshi*, 10 Bde., Beijing 2000, *Liang Song juan*, S. 254.
- S. 308: *aus guten Menschen keine Soldaten ...]* 好鐵不成釘、好男不當兵 – der *locus classicus* ließ sich nicht feststellen.
- S. 311: *Jedes einzelne Wort ...]* *Xu Zizhi tongjian changbian* 357, S. 8540 (Throneingabe von Lü Gongzhu an Kaiser Shenzong).
- S. 312: *Im Anfang sind die Menschen ...]* *Sanzi jing* 1, S. 1.
- S. 313: *mehr Schaden angerichtet hat als Bücherverbrennung ...]* *Yan Yuan ji* 2, S. 691; vgl. ähnlich Gu Yanwu, *Rizhi lu jishi* 16, S. 447.
seit Jahrhunderten ...] *Yan Yuan ji* 1, S. 251.
Eine Prüfung folgt auf die andere ...] Feng Guifen, *Jiao Bin lu kangyi* 31 („Gai keju yi“).
alle Talente und Helden des Reiches im Sack ...] *Taiping guangji* 178, S. 1325.
- S. 315: *10.000 Rollen Bücher gelesen ...]* Su Dongpo, zit. nach Matsumaru Michio u.a. (Hg.), *Chûgoku shi*, 5 Bde., Tôkyô 1996–2003, Bd. 3, S. 201.
Die Felder der Bauern ...] *Su Xun ji* 5; vgl. auch Mark Elvin, *The Pattern of the Chinese Past*, London 1973, S. 80.
- S. 317f: *Letzte Nacht trug der Westwind ...]* Hans Stumpfheldt, *China-Notizen*, NF 365, 15.01.2009. (www.stumpfheldt.de)
- S. 318: *Zu Klugheit und Verständigkeit ...]* *Su Dongpo quanji*, 2 Bde., Shanghai guji chubanshe, Bd. 2, S. 59.
- S. 319: *Wer bei der Malerei an Ähnlichkeit denkt ...]* Zit. nach James Cahill, *Chinesische Malerei*, Genf: Skira 1960, S. 91.
- S. 320: *In China gibt es einen ganz feinen Ton ...]* Zit. nach Robert Temple, *Das Land der fliegenden Drachen: Chinesische Erfindungen aus 4 Jahrtausenden*, Bergisch Gladbach: Lübbe 1990, S. 92.

- sehr schön weiß und durchscheinend ...]* Zit. nach Reiner Burger, „Augusts lebendes Staatsgeheimnis“, *FAZ*, 15.01.2008, S. 7.
- S. 322: *In den 1500 Jahren ...]* Shi Jie, „Du Yuandao“, zit. nach Anne Cheng, *Histoire de la pensée chinoise*, Paris: Éd. du Seuil, 1997, S. 401f.
Endlos und doch höchstes Ende ...] Zhou Yuangong *ji* 1.
- S. 323: *Den Himmel nenne ich Vater ...]* Zhang Zai, *Zhengmeng* 17; vgl. Chang Tsai, *Rechtes Auflichten: Cheng-meng*, übers. von Michael Friedrich, Michael Lackner und Friedrich Reimann, Hamburg: Felix Meiner 1996, S. 132.
Nicht ein Ding unter dem Himmel ...] Zhang Zai, *Zhengmeng* 7 (Da xin); vgl. Chang Tsai, *Rechtes Auflichten: Cheng-meng*, übers. von Michael Friedrich, Michael Lackner und Friedrich Reimann, Hamburg: Felix Meiner 1996, S. 40.
Alle Dinge haben ihr Muster ...] *Er Cheng ji*, *Yishu* 19, 247.
- S. 324: *Konfuzianer, ...]* *Xiangshan quanji*, ed. Sibuy beiyao, 2, S. 1b.
drei Irrlehren ...] Zit. nach William Theodore de Bary, *The unfolding of Neo-Confucianism*, New York: Columbia University Press 1975, S. 92.
- S. 325: *Das Verhältnis von Fürst und Untertan ...]* *Song Yuan xue'an* 1. Zu Hu Yuan vgl. auch Hans van Ess, *Von Ch'eng I zu Chu Hsi: die Lehre vom Rechten Weg in der Überlieferung der Familie Hu*, Wiesbaden: Harrassowitz 2003.
Sie ergötzen sich nicht an Dingen ...] „Yueyang lou ji“, zit. nach *Song Yuan xue'an*, ed. Sibuy beiyao, 3, S. 79.
- S. 326: *eine Millionen Soldaten ...]* Lü Zuqian, *Lidai zhidu xiangshuo* 11.
- S. 330: *eine Leiche im Amt]* Zit. nach Dieter Kuhn, *The Age of Confucian Rule: The Song Transformation of China*, Cambridge, MA 2009, S. 58f.
- S. 331: *Deiche durchbrochen ...]* Zit. nach Denis Twitchett/ Frederick W. Mote (Hg.), *The Cambridge History of China, Vol. 8: The Ming Dynasty, 1368–1644*, Cambridge 1998, S. 605.
Diese Leute sind kühn und furchtlos ...] *Da Jin guozhi*, ed. Ershiwu bieshi, 39, S. 286 und 289.
- S. 332: *Während der Invasion der Jin ...]* Zhuang Jiyu, *Jilei bian* 2.
- S. 334f: *Himmel und Erde legen die Positionen fest ...]* *Zizhi tongjian* 291, S. 9511.
- S. 335: *lange höchster Friede ...]* Meng Yuanlao, *Dongjing menghua lu*, Vorwort.
Ich kam am Östlichen Kaiserpark vorbei ...] Fan Chengda, *Lanpei lu*; vgl. James M. Hargett, *On the Road in Twelfth Century China: The Travel Diaries of Fan Chengda (1126–1193)*, Stuttgart 1989, S. 148f.
- S. 336: *Es gab keine Unterscheidung ...]* „Beifeng yangsha lu“, zit. nach Tao Zongyi, *Shuofu* 25, 25b.
- S. 338: *Der Sechziger-Zyklus ...]* Yuan Haowen, „Jiawu chuye“, zit. nach Hoyt C. Tillman/ Stephen H. West (Hg.), *China Under Jurchen Rule*, Albany 1995, S. 301.
Hat das Haus Gäste bekommen ...] Hans Stumpfheldt, „Klassisches und Literarisches Chinesisch in Stunden und Minuten“ 31, unveröffentlichtes Manuskript.
Sklaven und Niedere Menschen ...] Zit. nach Zhu Ruixi (u.a.) *Liao Song Xixia shehui shenghuo shi*, Beijing: Zhongguo shehui kexueyuan 1998, S. 108.
- S. 339: *In Sichuan sind die Mädchen notorisch billig ...]* Wu Woyao, *Ershi nian mudu zhi guai xianzhuang* 80.
- S. 340: *Die Stadt hat noch mehr Annehmlichkeiten ...]* Marco Polo, *Il Milione: Die Wunder der Welt*, übersetzt von Else Guignard, Zürich: Manesse 1983, S. 244-53.

- S. 344: *Das Fleisch alter Männer ...*] Zhuang Jiyu, *Jilei bian* 2; vgl. dazu auch Jacques Gernet, *Daily Life in China on the Eve of the Mongol Invasion, 1250–1276*, London 1962, S. 135f.
 „Welches Essen ist denn dem Volk der Himmel?“] Zhou Qing, *Min yi heshi wei tian*, Zhongguo gongren chubanshe 2007.
 wandte sich nach Innen] James T. Liu, *China Turning inward: Intellectual-Political Changes in the Early 12th century*, Cambridge, MA: Harvard University Press 1988.
- S. 345: *nicht behalten, aber auch nicht wegwerfen ...*] Yuan Mei, vgl. Arthur Waley, *Yuan Mei*, S. 112–116.
Selbst die entlegensten Winkel ...] Xianqi zhi, Vorwort; zit. nach Zheng Shiqu (Hg.), *Zhongguo Wenhua tongshi*, 10 Bde., Beijing 2000, *Liang Song juan*, S. 285.
- S. 346: *Die Dinge haben jeweils ihre Muster ...*] Zhuzi yulei 94, zit. nach Zheng Shiqu (Hg.), *Zhongguo Wenhua tongshi*, 10 Bde., Beijing 2000, *Liang Song juan*, S. 131.
- S. 347: *Wer im Altertum ...*] Daxue 1.
Die Worte der Weisen ...] „Dushu fa“ 1, *Zhuzi yulei* 10.
- S. 348: *der Geist ist das Muster*] Lu Jiuyuan, „Yu Li Zai shu“.
 „Haupt rebellischer Untertanen“ oder als „Anführer der Heterodoxie“] Vgl. Matsumaru Michio u.a. (Hg.), *Chûgoku shi*, 5 Bde., Tôkyô 1996–2003, Bd. 3, S. 315.
- S. 350: *Was ihr Reiten und Schießen anbetrifft ...*] Peter Olbricht, *Meng-Ta pei-lu und Hei-Ta shih-lüeh : chinesische Gesandtenberichte über die frühen Mongolen 1221 und 1237*, Wiesbaden: Harrassowitz, 1980, S. 165.
- S. 351: *Eine immense Horde ...*] Matthäus von Paris.
- S. 352: *Wenn der Himmel die Seuche bringt ...*] *Shanxi tongzhi*, Beijing: Zhonghua shuju 1990.
- S. 354: *Wenn du mir so dienst ...*] Hu Guang, „Wen Tianxiang congrong jiuyi“, in: *Wen Wenshan xiansheng ji*, „fulu“.
- S. 358: *Möge die reine Seele ...*] Übers. Klaus Sagaster, in: Jutta Frings (Hg.), *Dschingis Khan und seine Erben: Das Weltreich der Mongolen*, Ausstellungskatalog, München 2005, S. 20.
- S. 359: *Was nützen uns die Han-Leute? ...*] Zit. nach Herbert Franke/ Denis Twitchett (Hg.), *The Cambridge History of China, Vol. 6: Alien Regimes and Border States, 907–1368*, Cambridge 1994, S. 375f.
Angesichts der Größe des Reiches ...] *Xu Zizhi tongjian* 165.
- S. 360: *Zu Beginn der kaiserlichen Jagd ...*] Marco Polo, *Il Milione: Die Wunder der Welt*, übersetzt von Else Guignard, Zürich: Manesse 1983, S. 145.
- S. 362: *1. Beamte, ...*] *Tiehan xinshi*, zit. nach Matsumaru Michio u.a. (Hg.), *Chûgoku shi*, 5 Bde., Tôkyô 1996–2003, Bd. 3, S. 514f. Der Text des *Tiehan xinshi* wurde erst in der Qing-Zeit in einer „Eisenschatulle“ gefunden.
- S. 365: *erschossen, zu Tode geprügelt ...*] Zit. nach Stéphane Courtois u.a. (Hg.), *Das Schwarzbuch des Kommunismus*, München 1998, S. 605.
- S. 366: *Für alle Hauptprovinzstraßen gilt dasselbe ...*] Marco Polo, *Il Milione: Die Wunder der Welt*, übersetzt von Else Guignard, Zürich: Manesse 1983, S. 158–61.
- S. 368: *Mag sein, ...*] Zit. nach James Cahill, *Chinesische Malerei*, Genf: Skira 1960, S. 113.
- S. 369: *Im Westzimmer sitz ich ...*] Vincenz Hundhausen: *Das Westzimmer: Ein chinesisches Singspiel aus dem dreizehnten Jahrhundert*, Eisenach, 1926.
1338 hagelte es in Xingzhou ...] *Yuanshi* 51, S. 1097 und 1110f.
- S. 370f: *Wir Krieger verstehen keine Schriften ...*] *Mingshi* 133, S. 3879.

- S. 372: *Orientalischen Despotie*] Karl. A. Wittfogel, *Die orientalische Despotie*, Berlin: Ullstein 1977.
- S. 373: *Es erging ein Befehl ...*] *Ming shilu*, Taizu 255.
- S. 374: *Das gemeine Volk ...*] *Mingshi* 67, zit. nach Zheng Shiqu (Hg.), *Zhongguo Wenhua tongshi*, 10 Bde., Beijing 2000, *Ming juan*, S. 9.
- S. 375: *Zur Zeit der frühen Könige ...*] *Ming shilu*, Taizu 175, zit. nach Zheng Shiqu (Hg.), *Zhongguo Wenhua tongshi*, 10 Bde., Beijing 2000, *Ming juan*, S. 9.
kein Zoll Beplankung mehr auf dem Meer] Zit. nach Mark Elvin, *The Pattern of the Chinese Past*, London 1973, S. 218.
- S. 376: *die Erziehung erstrahlen lassen ...*] Zit. nach Zheng Shiqu (Hg.), *Zhongguo Wenhua tongshi*, 10 Bde., Beijing 2000, *Ming juan*, S. 11.
Lernende dazu brachte ...] Chen Ding, Donglin liezhuan, Gao Panlong zhuan, zit. nach Zheng Shiqu (Hg.), *Zhongguo Wenhua tongshi*, 10 Bde., Beijing 2000, *Ming juan*, S. 11.
Seit Einführung des Achtgliedrigen Aufsatzes ...] Gu Yanwu, *Rizhi lu jishi* 18, S. 651f.
- S. 377: *31 Jahre lang ...*] *Mingshi* 3, S. 55.
- S. 383: *eine Staatsrobe verliehen ...*] *Quan Tangwen* 22, S. 17b.
- S. 384: *Die Tributgesandtschaft aus Koryö ...*] *Mingshi* 2, S. 23.
eine 44köpfige Gruppe aus Isfahan ...] Angaben nach Thomas O. Höllmann, *Die Seidenstrasse*, München 2004, S. 83.
Wir sollten sie nicht über die Maßen hofieren ...] *Mingshi* 168, S. 4529.
- S. 387: *Lauft und nehmt ihn fest! ...*] *Mingshi* 226, S. 5930.
- S. 388: *Wenn es in der Welt ...*] *Chuanxi lu* 3.
Im Bewusstsein ...] *Chuanxi lu* 2.
- S. 389: *die Standesunterschiede ...*] Gui Yuguang (1507-71), zit. nach Denis Twitchett/ Frederick W. Mote (Hg.), *The Cambridge History of China, Vol. 8: The Ming Dynasty, 1368-1644*, Cambridge 1998, S. 700.
- S. 390: *Piraten sind mit Kaufleuten identisch ...*] T'ang Shu (1497-1574), zit. nach Bodo Wiethoff, *Grundzüge der älteren chinesischen Geschichte*, Darmstadt 1971, S. 204f.
- S. 391: *alle Dörfler in der Nähe von Städten ...*] *Zhenze xianzhi* 25, zit. nach Denis Twitchett/ Frederick W. Mote (Hg.), *The Cambridge History of China, Vol. 8: The Ming Dynasty, 1368-1644*, Cambridge 1998, S. 688.
Alte Frauen aus den Dörfern ...] *Songjiang fuzhi* 4, S. 11a.
- S. 391f: *eine glanzvolle Stadt ...*] Marco Polo, *Il Milione: Die Wunder der Welt*, übersetzt von Else Guignard, Zürich: Manesse 1983, S. 243.
- S. 392: *Der Mond versinkt im Krähenschrein ...*] Frank Kraushaar, unveröffentlichtes Manuskript.
- S. 394: *niemanden gab, der nicht bekam ...*] Zhang Han, zit. nach Zheng Shiqu (Hg.), *Zhongguo Wenhua tongshi*, 10 Bde., Beijing 2000, *Ming juan*, S. 16.
- S. 397: *erbaulichen und merkwürdigen Briefen*] *Lettres édifiantes et curieuses écrites des missions étrangères par quelques missionnaires de la Compagnie de Jésus*, Paris 1703-1818. Vgl. auch Joseph Stöcklein (Hg.), *Allerhand so Lehr- als Geist-reiche Brief, Schrifften und Reis-Beschreibungen, welche von denen Missionariis der Gesellschaft Jesu aus beyden Indien und andern über Meer gelegenen Ländern, seit An. 1642 biß auf das Jahr 1726 in Europa angelangt seynd / Jetzt zum erstenmal theils aus Handschriftlichen Urkunden, theils aus denen Französischen Lettres Edifiantes verteutscht und zusammen getragen von Joseph Stöcklein*,

- gedachter Societät Jesu Priester*, 32 Theile, Augspurg und Grätz: Verlag Philips, Martins, und Joh. Veith seel. Erben, 1726–1755.
- S. 399: *Wenn du mit den kleinen Mädchen hurst ...*] Cornelia Töpelmann (Übers.), *Shan-ko von Feng Meng-lung: Eine Volksliedersammlung aus der Ming-Zeit*, Wiesbaden: Steiner 1973, S. 281.
Werter Freund ...] Franz Kuhn (Übers.), *Jou Pu Tuan: Ein erotisch-moralischer Roman aus der Ming-Zeit (1663)*, Hamburg: Die Waage 1965, S. 172–75.
- S. 400: *Niemand weiß, woher die Liebe kommt ...*] Tang Xianzu, *Mudan ting*, Vorwort.
Ich löse die Bänder, der Gürtel fällt, ...] Hans Stumpfheldt, unveröffentlichtes Vortragsmanuskript.
Aber ist die Liebe im Traum unbedingt unecht? ...] Tang Xianzu, *Mudan ting*, Vorwort.
Wenn Fiktion Realität wird ...] *Honglou meng* 1.
- S. 401: *Lai Bao machte einen Kotau ...*] Franz Kuhn (Übers.), *Kin Ping Meh oder Die abenteuerliche Geschichte von Hsi Men und seinen sechs Frauen*, Frankfurt: Insel 1984, S. 354f.
- S. 402: *Er kam nicht dazu, schreiben zu lernen ...*] Zit. nach Arthur W. Hummel, *Eminent Chinese of the Ch'ing Period (1644 - 1912)*, 2 Bde., Washington, DC 1943–1944, S. 190.
Wenn zur Yongle-Zeit ...] Zhao Yi, *Nianer shi zhaji* 35, zit. nach Zhou Yutong, *Zhongguo lishi wenxuan*, 2 Bde., Shanghai guji chubanshe 1979–80, Bd. 2, S. 247.
- S. 403: *80 großen Jadegürteln ...*] Zhao Yi, *Nianer shi zhaji* 35, zit. nach Zhou Yutong, *Zhongguo lishi wenxuan*, 2 Bde., Shanghai guji chubanshe 1979–80, Bd. 2, S. 259.
Um die Reisekosten ...] Feng Guifen, *Jiao Bin lu kangyi* 3.
- S. 405: *Fonds für Aktivitätszentren ...*] Chen Guidi/Chuntao, *Zhongguo nongmin diaocha*, Beijing: Renmin wenxue chubanshe, 2004, S. 152f.
50 Milliarden Dollar ...] Till Fähnders, „Kodex gegen Korruption“, *FAZ.NET*, 24.02.2010.
- S. 406: *Ost-Tartarn ...*] *Zedlers Universal-Lexicon*, Bd. 42, s.v.
- S. 407: *Unsere Ahnen ...*] Jiang Liangqi (Hg.), *Donghua lu* 1, S. 8b. Vgl. dazu auch Tatjana A. Pang/ Giovanni Stary (Hg.), *Manchu versus Ming: Qing Taizu Nurhaci's "Proclamation" to the Ming Dynasty*, Wiesbaden: Harrassowitz, 2010.
- S. 408: *Mañjuśrī, der Retter aller Lebewesen ...*] David M. Farquhar, „Emperor as Bodhisattva in The Governance of The Ch'ing Empire“, in: *Harvard Journal of Asiatic Studies* 38 (1978), S. 5-34, Zitat: 9.
- S. 409: *sich auf den Straßen ...*] Zit. nach Helen Dunstan, „The Late Ming Epidemics: A Preliminary Survey“, in *Ch'ing-shih wen-t'i* 3.3 (1975), S. 1–59, Zitat: 29.
Lieber sollen die Banditen meinen Leichnam verteilen ...] Dies ist mit Sicherheit ein apokryphes Zitat, das gleichwohl sehr weite Verbreitung fand.
- S. 410: *Innerhalb von zehn Tagen ...*] *Qing shilu*, Shizu 17, S. 8a.
Die Manjuren nahmen die Stadt ...] Martino Martini, *De bello Tartarico historia*.
- S. 411: *Wie Vieh ...*] Wang Xiuchu, *Yangzhou shiri ji*; vgl. Patricia Buckley Ebrey, *Chinese Civilization: A Sourcebook*, 2. Aufl. New York: The Free Press, S. 271–79, hier: 274.
- S. 412: *Die Barbaren ...*] Ernstjoachim Vierheller, *Nation und Elite im Denken von Wang Fuchih (1619 - 1692)*, Hamburg 1968, S. 30f.
Der Herrscher ...] Ebd., S. 37.
- S. 413: *Wenn unsereiner ein Amt antritt ...*] *Mingyi daifang lu* 3.

- S. 415: *Es ist kein einziger mongolischer Staat geblieben ...*] Jaqa Čimeddorġi, *Die Briefe des K'ang-hsi-Kaisers aus den Jahren 1696–97 an den Kronprinzen Yin-ch'eng aus mandschurischen Geheimdokumenten: ein Beitrag zum ersten Dsungarenkrieg der Ch'ing 1690 – 1697*, Wiesbaden: Harrassowitz, 1991, S. 270.
Im 59. Jahr ...] *Qingshi gao* 80, S. 2469f.
- S. 416: *uns Europäern ...*] Georg v. d. Gabelentz, *Chinesische Grammatik. Mit Ausschluss des niederen Stiles und der heutigen Umgangssprache*, (zuerst 1881) Berlin 1953, 18 (§ 48).
- S. 419: *Etwa zehn von uns ...*] Zhao Yi, *Yanbao zaji* 1, zit. nach Teng Ssu-yü/ John K. Fairbank, *Ch'ing Administration: Three Studies*, Cambridge: Harvard University Press 1960, S. 61, Fn. 51.
- S. 420: *Haltet fest an kindlicher Pietät ...*] Shengyu guangxun, zit. nach Zheng Shiqu (Hg.), *Zhongguo Wenhua tongshi*, 10 Bde., Beijing 2000, *Qian Qing juan*, S. 13. Vgl. auch die Übersetzung von Victor Mair in David Johnson (Hg.), *Popular Culture in Late Imperial China*, Berkeley: University of California Press 1985, S. 325f.
- S. 422: *Die siebzehn Provinzen ...*] Wei Yuan *Quanji*, 9 Bde., Changsha: Yue Lu shu-she 1989–2004, Bd. 3, S. 91.
Die Rede davon ...] *Huangchao wenxian tongkao* 284, S. 7338. Vgl. dazu Zhao Gang, „Reinventing China: Imperial Qing Ideology and the Rise of Modern Chinese National Identity in the Early Twentieth Century“, in: *Modern China* 32 (2006), S. 3–30, speziell: 4.
- S. 423f: *Die Ming-Leute ...*] *Jiqi ting ji*, ed. Sibü congkan, 11, S. 100a.
- S. 424: *Dass Liu Yuan und Shi Le ...*] Gu Yanwu, *Rizhi lu jishi* 7, S. 240.
Was für Kanonische Schriften? ...] *Shangshu guwen shuzheng* 2.
- S. 425: *Die Sechs Kanonischen Schriften ...*] Zhang Xuecheng, *Wenshi tongyi* 1.
- S. 428: *Je wohler es einem geht ...*] Franz Kuhn (Übers.), *Der Traum der roten Kammer: ein Roman aus der frühen Tsing-Zeit*, Frankfurt: Insel 1989, S. 308f.
- S. 430f: *Hunan und Hubei ...*] Wei Yuan, zit. nach Willard J. Peterson (Hg.), *The Cambridge History of China, Vol. 9, Part One: The Ch'ing Empire to 1800*, Cambridge 2002, S. 482.
- S. 433: *heute lacht man ...*] Zit. nach Ye Xian'en, *Ming Qing huizhou nongcun shehui yu dianpu zhi*, 1983, S. 283.
Yuns Neigungen ...] Rainer Schwarz, *Sechs Aufzeichnungen über ein unstetes Leben*, Leipzig: Reclam 1989, S. 36f.
- S. 434: *Weisheit der Sineser ...*] Christian Wolff, „Rede von der Sittenlehre der Chineser“, zit. nach Adrian Hsia (Hg.), *Deutsche Denker über China*, Frankfurt/M.: Insel 1985, S. 42f.
Goldene Apfel ...] Zit. ebd., S. 12–17.
- S. 435: *Kennt ihr China ...*] Heinrich Heine, *Die Romantische Schule* III.
Schlecht und recht ...] Jacob Gallois, *Der chinesische Spion in Hamburg*, hg. von Carl Albert Lange und Robert Pomfrett, Hamburg: Hammerich & Lesser 1950.
- S. 438: *Die Portugiesen kamen einst ...*] *Qianlong yuzhi shi* 5, S. 84.
Du, mein König ...] „Fengtian chengyun huangdi chiyu Yingjili guowang“, Abb. in Zhu Chengru (Hg.), *Qingshi tudian*, 12 Bde., Beijing: Zijincheng chubanshe 2002, *Qianlong 1*, S. 212f. Vgl. auch *The Search for Modern China: A Documentary Collection*, hg. von Pei-kai Cheng / Michael Lestz / Jonathan D. Spence, New York / London 1999, S. 103–9, hier: 105f.
- S. 442: *Seit über hundert Jahren ...*] Hong Liangji, *Zhiping lun*, in: *Juanshi ge ji, Wenjia ji* 1, S. 5a.

- S. 443: *lebten in strohgedeckten Hütten ...*] Jin Wenpang, *Jianzu bian*, zit. nach Zheng Shiqu (Hg.), *Zhongguo Wenhua tongshi*, 10 Bde., Beijing 2000, *Wan Qing juan*, S. 13.
- S. 445: *Strukturwandel der Öffentlichkeit*] Jürgen Habermas, *Strukturwandel der Öffentlichkeit: Untersuchungen zu einer Kategorie der bürgerlichen Gesellschaft*, Neuwied: Luchterhand 1962.
Bei Schriften für die Praxis ...] *Huangchao jingshi wenbian* 1 („Wuli“), S. 2.
- S. 446: *lediglich als Spielzeug ...*] Lin Wenzhong *gong zhengshu*, S. 135.
- S. 447: *Von Opium hatte man ...*] *Bencao gangmu* 23, zit. nach *Chûgoku no rekishi*, 12 Bde., Tôkyô: Kôdansha 2004–2005, Bd. 9, S. 427.
- S. 448: *Denn es schien mir ...*] Thomas De Quincey, *Confessions of an English Opium-Eater*, 1856, Kap. 2.
- S. 449: *Seit über hundert Jahren ...*] „Zhengwu yuan guanyu yanjin yapian de yandu tongling“, 24.02.1950; vgl. Timothy Brook/ Bob Tadashi Wakabayashi, *Opium Regimes: China, Britain, and Japan, 1839-1952*, Berkeley, 2000, S. 382.
- S. 450: *Wo, bitte, ist Euer Gewissen? ...*] Lin Wenzhong *gong zhengshu* 5, S. 135f.
- S. 451: *Taumelnd von Tatarischem Stolz ...*] Herder, *Ideen zur Philosophie der Geschichte der Menschheit* 3, zit. nach Adrian Hsia (Hg.), *Deutsche Denker über China*, Frankfurt/M.: Insel 1985, 134.
eine balsamirte Mumie ...] Zit. ebd., S. 129.
- S. 452: *ein Land ...*] Thomas Babington Macauley, zit. nach John K. Fairbank/ Liu Kwang-ching (Hg.), *The Cambridge History of China, Vol. 10: Late Ch'ing, 1800–1911*, Cambridge 1978, S. 195.
- S. 457: *Alles, was die Einbildungskraft ...*] Victor Hugo, „Lettre au capitaine Butler“; vgl. Nora Wang, Ye Xin, Wang Lou, *Victor Hugo et le sac du Palais d'été*, Les Indes savantes/You Feng 2003.
- S. 459: *Himmel! ...*] Mao Dun, *Shanghai im Zwielficht*, Übers. von Franz Kuhn, Berlin : Oberbaumverlag 1979, S. 16.
- S. 461: *die Barbaren ...*] *Chouban Yiwu shimo*, *Xianfeng* 17.18, zit. nach John K. Fairbank/ Liu Kwang-ching (Hg.), *The Cambridge History of China, Vol. 10: Late Ch'ing, 1800–1911*, Cambridge 1978, S. 492.
- S. 462: *die Techniken der Barbaren zu lernen ...*] Wei Yuan, *Haiguo tuzhi*, Vorwort.
chinesische Lehren für die Prinzipien ...] Zhang Zhidong, *Quanxue pian*, zit. nach Zheng Shiqu (Hg.), *Zhongguo Wenhua tongshi*, 10 Bde., Beijing 2000, *Wan Qing juan*, S. 23.
Bücher werden zu billigen Preisen ...] Sabine Dabringhaus, *Geschichte Chinas im 20. Jahrhundert*, München 2008, S. 29f. Vgl. Walter Henry Medhurst, *China: Its State and Prospects*, London 1838, 106.
- S. 463: *in einem Buch der Barbaren gesehen ...*] Feng Guifen, *Jiao Bin lu kangyi* 1.
Wie könnten ...] Zit. nach Hellmut Wilhelm, *The Background of Tseng Kuo-fan's Ideology*, in: *Asiatische Studien* 3–4 (1949), S. 90–100, Zitat: 98.
- S. 464: *Etwa tausend ausländische Soldaten ...*] Jing Chunxiao, *Mit Barbaren gegen Barbaren: die chinesische Selbststärkungsbewegung und das deutsche Rüstungsgeschäft im späten 19. Jahrhundert*, Münster: LIT-Verlag 2002, S. 36.
- S. 470: *Eine öde Insel ...*] Zit. nach Immanuel Hsü, *The Rise of Modern China*, New York 1995, S. 187.
- S. 472: *diejenigen, welche die Richtschnur der Vier Stände vorgaben ...*] Xue Fucheng, zit. Zheng Shiqu (Hg.), *Zhongguo Wenhua tongshi*, 10 Bde., Beijing 2000, *Wan Qing juan*, S. 32.

- Herrscher und Minister sind getrennt ...*] Tan Sitong, „Tongqing“, 1898.
- S. 473: *Was dem Volk unseres Landes am meisten fehlt ...*] Liang Qichao, *Xinmin shuo* 5.
- S. 474: *Menschlichkeit heißt zuallererst »Verbundenheit« ...*] Tan Sitong, *Renxue*, „Jieshuo“.
- S. 476: *Sonne und Mond sind ohne Glanz ...*] Qiu Jin, „You huai“, in: *Qiu Jin shiwen xuan*, S. 79.
- S. 478: *Um sich als Staat ...*] Liang Qichao, *Xinmin shuo* 3.
Die 24 Reichsgeschichten ...] Liang Qichao, *Xin shixue* 2, zit. nach Zhou Yutong, *Zhongguo lishi wenxuan*, 2 Bde., Shanghai guji chubanshe 1979–80, Bd. 2, S. 352f.
China ist das Land ...] Wei Zhong, „Ershi shiji zhi Zhina chuyan“, zit. nach Zheng Shiqu (Hg.), *Zhongguo Wenhua tongshi*, 10 Bde., Beijing 2000, *Wan Qing juan*, S. 39.
- S. 479: *Wann wird China erfolgreiche Athleten ...*] Zit. nach Sabine Dabringhaus, *Geschichte Chinas im 20. Jahrhundert*, München 2008, S. 38f.
Runder Ball, eckige Mauer ...] Yan Kejun, *Quan Hou Han wen* 50, 5a (*Quan Shanggu ...* Bd. 1, S. 748). vgl. Thomas O. Höllmann, *Das alte China: Eine Kulturgeschichte*, München 2008, S. 287.
- S. 482: *Stürzt die Qing, vernichtet die Fremden ...*] Zit. nach John K. Fairbank, *Geschichte des modernen China, 1800–1985*, übers. v. Walter Theimer, München 1989, S. 145.
Die Gouverneure in den Provinzen ...] *Qing shilu*, Dezong 464, S. S. 12a.
- S. 483: *Ihr sollt fechten ...*] Zit. nach Bernd Sösemann: „Die sog. Hunnenrede Wilhelms II. Textkritische und interpretatorische Bemerkungen zur Ansprache des Kaisers vom 27. Juli 1900 in Bremerhaven“, in: *Historische Zeitschrift* 222 (1976), S. 342–358.
- S. 484f: *Wenn überall gelehrt wird ...*] *Gongzhong dang Guangxu chao zouzhe*, 31/8/2.
- S. 485: *Großartig! ...*] *Shibao*, 7.9.1905, zit. nach Zheng Shiqu (Hg.), *Zhongguo Wenhua tongshi*, 10 Bde., Beijing 2000, *Wan Qing juan*, S. 422.
- S. 487f: *Was unsere Landsleute ...*] Zou Rong, *Geming jun* 2.
- S. 489: Was sind also die „Drei Volksdoktrinen“? ...] Sun Yatsen, *Guofu quanshu* 5, S. 906b.
Vertreibt das Tartarengesindel! ...] Sun Yatsen, *Guofu quanshu* 2.1, S. 393.
- S. 491: *Alte und Junge ...*] J.C. Keyte, *The Passing of the Dragon*, S. 42-45, zit. nach Edward Rhoads, *Manchus and Han: Ethnic Relations and Political Power in late Qing and Early Republican China, 1861–1928*, Seattle: University of Washington Press 2000, S. 191f.
Aus jenen Tagen ...] P'u-i, *Ich war Kaiser von China: Vom Himmelssohn zum neuen Menschen*, übers. von Richard Schirach/ Mulan Lehner, München: Hanser 1973, S. 26.
- S. 497f: *Die Grundlage des Staats ...*] Sun Yatsen, *Guofu quanshu*, S. 396; vgl. James Leibold, *Reconfiguring Chinese Nationalism: How the Qing Frontier and its Indigenes Became Chinese*, New York: Palgrave Macmillan 2007, S. 38.
- S. 498: *die Gebiete der Mongolen ...*] Ebd., S. 39.
- S. 499: *Seid beim Essen manierlich! ...*] *Xin shenghuo yundong xuzhi*, 1935, S. 250ff.
- S. 500: *Spuckt nicht auf den Boden! ...*] *Shanghai shimin qibu*; vgl. z.B. www.ciac.sh.cn/newsdata/news14455.htm
Liebt das Vaterland, liebt Beijing ...] Gesehen in Beijing, am 21.08.2004.

- S. 501: *In der Republik China ...*] „Zhengzong aiguo bao“, zit. nach Zheng Shiqu (Hg.), *Zhongguo Wenhua tongshi*, 10 Bde., Beijing 2000, *Minguo juan*, S. 16.
- S. 503: *Jugend ist wie der Frühlingsanfang ...*] „Jinggao qingnian“, *Qingnian zazhi* 1.1; vgl. auch: Teng Ssu-yü/John K. Fairbank (Hg.), *China's Response to the West. A Documentary Survey 1839–1923*, Cambridge, Ma. 1954, S. 240–45.
- S. 504: *stählernes Zimmer ohne Fenster ...*] Zit. nach Niu Daifeng, *Lu Xun zhuan*. Vgl. Max Webers Wort vom „stählernen Gehäuse“ in der *Protestantischen Ethik, Schriften*, S. 224.
Dass man seit alters Menschen gefressen hat ...] „Kuangren rijī“, in: Lu Xun, *Werke in sechs Bänden*, hg. von Wolfgang Kubin, Zürich: Unionsverlag 1994.
- S. 505: *Alle Literatur ...*] Hu Shi, „Jianshe de wenxue geming lun“, in: *Xin Qingnian* 4.4.
- S. 506: *Gestern nacht ...*] Ruth Cremerius, *Das poetische Hauptwerk des Xu Zhimo (1897–1931)*, Hamburg: Gesellschaft für Natur- und Völkerkunde Ostasiens 1996, S. 13.
Wenn er mich nur fest in seine Arme nähme ...] Ting Ling, *Das Tagebuch der Sophia*, übersetzt von Bernd Fischer u.a., Frankfurt: Suhrkamp 1980, S. 86.
- S. 508: *Gebt uns Qingdao zurück! ...*] Zit. nach Franz Schurmann/ Orville Schell, *The China Reader*, 3 Bde., 1967–68, Bd. 2, S. 80.
- S. 509: *Die chinesische Geschichte umfasst ...*] *Gushi bian*, 6 Bde., Bd. 1, Vorwort, S. 42f.
Zu wissen ist schwer ...] Zit. nach Zheng Shiqu (Hg.), *Zhongguo Wenhua tongshi*, 10 Bde., Beijing 2000, *Minguo juan*, S. 150.
- S. 510f: *Die Metaphysik des Westens ...*] „Wei Zhongguo wenhua jinggao shijie renshi xuanyan“ 6.
- S. 514: *Die Doktrin vom Volkswohl ...*] Sun Yatsen, „Sanmin zhuyi diyi jiang“.
- S. 516f: *Binnen kürzester Zeit ...*] Mao Zedong, „Hunan nongmin yundong kaocha baogao“.
- S. 519: *die hoffnungsvolle Jugend ...*] Zit. nach *Chûgoku no rekishi*, 12 Bde., Tôkyô: Kôdansha 2004–2005, Bd. 10, S. 270.
Individuen, zwischen denen die Welt in Stücke gefallen ist ...] Hannah Arendt, *Elemente und Ursprünge totaler Herrschaft*, 1986, S. 685.
Die chinesische Revolution ist gescheitert] Zit. nach Sabine Dabringhaus, *Geschichte Chinas im 20. Jahrhundert*, München 2008, S. 81.
- S. 521: *Der Faschismus ...*] Zit. nach Tang, Shao-cheng: *Deutschlandbilder Chinas von 1870 bis 1989*, Frankfurt am Main 1993, S. 122f.
Regierungsmacht kommt aus dem Lauf der Gewehre] Mao Zedong, 1927, auf der „Konferenz vom 7.8.“.
- S. 522f: *Ehemänner und Söhne wurden verschleppt ...*] C.W.H. Young, *New Life for Kiangsi*.
- S. 524f: *dass die Hälfte dieses hölzernen Belags ...*] Edgar Snow, *Roter Stern über China*, übers. von Gerold Dommermuth/ Heidi Reichling, Frankfurt/M.: März-Verlag, 1971, S. 204f.
- S. 528: *Arsch der Revolution ...*] Zit. nach John K. Fairbank/ Albert Feuerwerker (Hg.), *The Cambridge History of China, Vol. 13: Republican China 1912–1949*, Cambridge 1986, S. 631.
Im ersten Jahr ...] Edgar Snow, *Roter Stern über China*, übers. von Gerold Dommermuth/ Heidi Reichling, Frankfurt/M.: März-Verlag, 1971, S. 231, 233.
- S. 530: *dass sich Literatur und Kunst ...*] Mao Zedong, *Ausgewählte Werke*, 5 Bde., Peking: Verlag für Fremdsprachige Literatur 1968–78, Bd. 3, S. 76.
Alles wahre Wissen ...] Zit. nach Zheng Shiqu (Hg.), *Zhongguo Wenhua tongshi*, 10 Bde., Beijing 2000, *Minguo juan*, S. 177.

- S. 532: *Sie war eine von fünf Frauen ...*] Zit. nach Timothy Brook, *Documents on the Rape of Nanking*, Ann Arbor: University of Michigan Press 2003, S. 220.
- S. 536: *Der 1. Oktober 1949 ...*] Li Zhisui, *Ich war Maos Leibarzt*, Bergisch Gladbach 1994, S. 72f.
- S. 538: *Ich ging mit Mao in den großen Saal ...*] Ebd., S. 115f.
- S. 540: *befreien von wem und was?*] Zit. nach Jonathan D. Spence, *Chinas Weg in die Moderne*, München 1995, S. 624; vgl. Shakabpa Tsepon, *Tibet: A Political History*, 1967, S. 299–305.
Erbitte Sendung ...] Vgl. *The Cold War International History Project*, http://www.wilsoncenter.org/index.cfm?topic_id=1409&fuseaction=library.Collection&class=New%20Evidence%20on%20Sino%20Soviet%20Relations
- S. 541: *Das chinesische Volk ist aufgestanden ...*] Rede vom September 1949.
- S. 542: *ein weißes Blatt ...*] Zit. nach Stuart R. Schram, *The Political Thought of Mao Tse-tung*, New York: Praeger 1969, S. 352.
- S. 547: *Wir sollten uns nicht vor Atomraketen fürchten ...*] Nikita Sergeevich Khrushchev, *Khrushchev Remembers*, Boston 1974, S. 255.
- S. 548: *Das ist eine Parole der Kapitalistenklasse ...*] „Wu shiliu tongzhi“ (16.5.1966), zit. nach *Renmin ribao*, 16.5.1967.
- S. 550: *Permanente Revolution ...*] Mao Zedong, *Texte: Schriften, Dokumente, Reden und Gespräche*, hg. von Helmut Martin, 6 Bde., München: Hanser 1979–1982, Bd. 3, S. 36f.
Närrischen Greis ...] Mao Zedong, *Ausgewählte Werke*, 5 Bde., Peking: Verlag für Fremdsprachige Literatur 1968–78, Bd. 4, S. 322.
- S. 551: *Esst, soviel ihr könnt*] So der Slogan in Jiangsu, zit. nach Jasper Becker, *Hungry Ghosts: China's Secret Famine*, London 1997, S. 80.
In Gesellschaft wächst das Getreide besser] Zit. nach MacFarquhar /Cheek/ Wu (Hg.), *The Secret Speeches of Chairman Mao: From the Hundred Flowers to the Great Leap Forward*, Cambridge, MA: Harvard University Press 1989; vgl. Chang Jung/ Jon Halliday, *Mao: The Unknown Story*, New York 2005, S. 448.
- S. 552: *Im nächsten Jahr ...*] Mao Zedong, *Texte: Schriften, Dokumente, Reden und Gespräche*, hg. von Helmut Martin, 6 Bde., München: Hanser 1979–1982, Bd. 3, S. 149.
- S. 553f: *In einem unserer Nachbarhäuser ...*] Jasper Becker, *Hungry Ghosts: China's Secret Famine*, London 1997, Kap. 9.
- S. 554: *Bauern verfrachteten ...*] Chang Jung, *Wilde Schwäne: Die Geschichte einer Familie*, übers. von Andrea Galler und Karlheinz Dürr, München 1991, Kap. 12.
- S. 555: *Der Mensch orientiert sich an der Erde ...*] *Daodejing* 25.
Wälder wurden niedergebrannt ...] *Huainanzi* 8.
- S. 558: *Egal, ob die Katze schwarz ist oder weiß ...*] Vgl. etwa Chang Jung, *Wilde Schwäne: Die Geschichte einer Familie*, übers. von Andrea Galler und Karlheinz Dürr, München 1991, S. 287.
- S. 561: *Schon bald beherrschte Lei Feng mein Leben ...*] Ebd., 561.
- S. 562: *Die ganze Partei ...*] „Wu shiliu tongzhi“ (16.5.1966), zit. nach *Renmin ribao*, 16.5.1967.
- S. 563: *Auf dem Sportplatz ...*] Ken Ling, *Maos kleiner General: die Geschichte des Rotgardisten Ken Ling*, München: Deutscher Taschenbuchverlag 1974, Kap. 1.
- S. 564: *die Hauptquartiere zu bombardieren*] Mao Zedong, „Paoda silingbu – wode yizhang dazibao“.
Berge aus Messern ...] Chang Jung, *Wilde Schwäne: Die Geschichte einer Familie*, übers. von Andrea Galler und Karlheinz Dürr, München 1991, S. 312.

- S. 566: *Unser Land ...]* *Renmin ribao*, 19.8.1966.
Am Nachmittag des 23. August ...] Lao She, *Das Teehaus: mit Aufführungsfotos und Materialien*, hg. von Uwe Kräuter und Huo Yong, Frankfurt/M.: Suhrkamp 1980, S. 175-77.
- S. 567: *Nieder mit dem und dem ...]* Rae Yang, *Spider Eaters*, Berkeley 1997, S. 157f.
Ich lernte eine wertvolle Lehre ...] Ma Bo, *Blood Red Sunset*, übers. von Howard Goldblatt, London 1995, S. 276.
- S. 570: *Viele dieser Unglücklichen ...]* Wen Chihua, *The Red Mirror: Children of China's Cultural Revolution*, Boulder: Westview Press 1995, Einleitung.
- S. 571: *Warum bist du ins Gefängnis gekommen? ...]* Dries van Coillie, *Der begeisterte Selbstmord: Im Gefängnis unter Mao-Tse-tung*, 8. Aufl., Donauwörth: Auer/Cassianeum 1962, Kap. 2; vgl. ganz ähnlich Bao Ruo-wang, *Gefangener bei Mao*, Frankfurt/M.: Fischer Taschenbuch Verlag 1977, S. 33.
Während meiner Jahre im Gefängnis ...] Bao Ruo-wang, ebd., S. 41.
- S. 576f: *Der Vorsitzende Mao Zedong ...]* *Renmin ribao*, 10.9.1976.
- S. 588: *In China lächelt man wieder]* *Hamburger Abendblatt*, 22.08.1985.
- S. 591: *Wir (das Volk) wollen unser Schicksal ...]* „Di wuge xiandaihua“, 05.12.1978; vgl. <http://www.epochtimes.com/b5/9/6/24/n2568757.htm> [Oktober 2010].
- S. 592: *Er war die strahlende Sonne ...]* Rae Yang, *Spider Eaters*, Berkeley 1997, S. 112.
Für die Weltrevolution ...] „Kulturrevolution ist Klassenkampf“, in: KAB-AZ [Kommunistischer Arbeiterbund – Arbeiterzeitung] 6; zitiert nach *Die Kulturrevolution in Dokumenten*, Hamburg: Verlag Arbeiterkampf 1974, S. 95.
- S. 597: *Kommilitonen, wir sind zu spät gekommen ...]* *Renmin ribao*, 20.5.1989.
Aber die Studenten verstanden nicht, was ich meinte] Zhao Ziyang, *Prisoner of the State: The Secret Journal of Zhao Ziyang*, hg. von Bao Pu / Renee Chiang / Adi Ignatius, London: Simon & Schuster 2009, S. 31.
Schießt! Schieß! ...] Liao Yiwu, „Da tusha“, zit. nach http://blog.boxun.com/hero/liaoyw/90_1.shtml [Oktober 2010].
- S. 599f: *Nicht am Sozialismus festzuhalten ...]* *Deng Xiaoping wenzuan*, Beijing: Renmin chubanshe 1994, Bd. 3, S. 373.
- S. 609: *China, in seiner Eigenschaft ...]* Song Qiang / Zhang Cangcang / Qiao Bian / Gu Qingsheng, *Zhongguo keyi shuo „bu“: Lengzhan yihou shidai de zhengzhi yu qinggan jueze*, Beijing: Zhonghua gongshang lianhe chubanshe 1996, Kap. 1.
- S. 611: *Wir hätten nicht gedacht ...]* Chen Guidi/Chuntao, *Zhongguo nongmin diaocha*, Beijing: Renmin wenzue chubanshe 2004, S. 2.
- S. 613: *Tibet liegt im Südwesten Chinas ...]* Gu Caoping / Wu Chen (Hg.), *Jiefang Xizang shi*, Beijing: Zhongguo dangshi chubanshe 2008, Kap. 1.
- S. 616: *Nachdem es eine lange Zeit ...]* „Lingba xianzhang“, zit. nach <http://08charter-tw.pbworks.com/w/page/661827/%E9%9B%B6%E5%85%AB%E6%86%B2%E7%AB%A0%E5%85%A8%E6%96%87> [Oktober 2010]; vgl. auch, chinesisch mit deutscher Übersetzung, in FAZ, 22.12.2008.